

pangeanic

ecc^p



クイックガイド

NAVIX

Pangeanic ECOプラットフォームへのアクセス

1

表示言語を
選択する。

2

「サインイン」から
ログインする。

The screenshot shows the Pangeanic ECO website. At the top right, there is a language selector dropdown menu with 'ja' selected and a 'サインイン' (Sign In) button. A callout box labeled '1' points to the language selector, and another callout box labeled '2' points to the 'サインイン' button. The main content area features a large illustration of a person at a laptop with a lock icon, and the text 'Welcome back, log in with your account'. Below this, there are input fields for an email address (pre-filled with 'pj-info@pangeanic.com') and a password field. A blue button labeled 'サインインしてください' (Please sign in) is positioned below the password field. A link for 'Forgot your password?' is located at the bottom of the login form. The background of the page includes a header with the Pangeanic logo and a main heading 'PangeanicのECO'. Below the heading, there is a paragraph of Japanese text describing the company's services. At the bottom of the page, there is a footer with the text '匿名化（データマスキング）' and 'Pangeanicは、GDPR、HIPAA、LGPD、CCPA、'.

3

指定のメールアドレスとパスワードを
入力し、「サインインしてください」を
クリックする。

「ダッシュボード」メニューが表示されます

各メニューの内容を説明します。

The screenshot displays the Pangeanic dashboard interface. On the left is a dark navigation sidebar with the Pangeanic logo and menu items: 新しい処理, **ダッシュボード**, サービス/処理, プロフィール, ステータス, Corporate, ユーザー, サブスクリプション, and Subs Chargebee. The main content area features three summary cards: '処理数' (0), '処理完了①' (0.000%), and 'Users' (10). Below these is a '最近の処理' table with columns for user, filename, date, processing name, language, and status.

ユーザー	ファイル名	日付	処理名	言語	ステータス
pj-info@pangeanic.com		2023-11-13 11:41:48	Translation	En → Ja	Finished
pj-info@pangeanic.com		2023-10-06 14:09:28	Translation	En → Ja	Finished
pj-info@pangeanic.com		2023-07-20 18:55:50	Translation	En → Ja	Finished
pj-info@pangeanic.com		2023-07-18 20:04:53	Translation	En → Ja	Finished
pj-info@pangeanic.com		2023-05-30 16:06:05	Translation	Ja → En	Finished

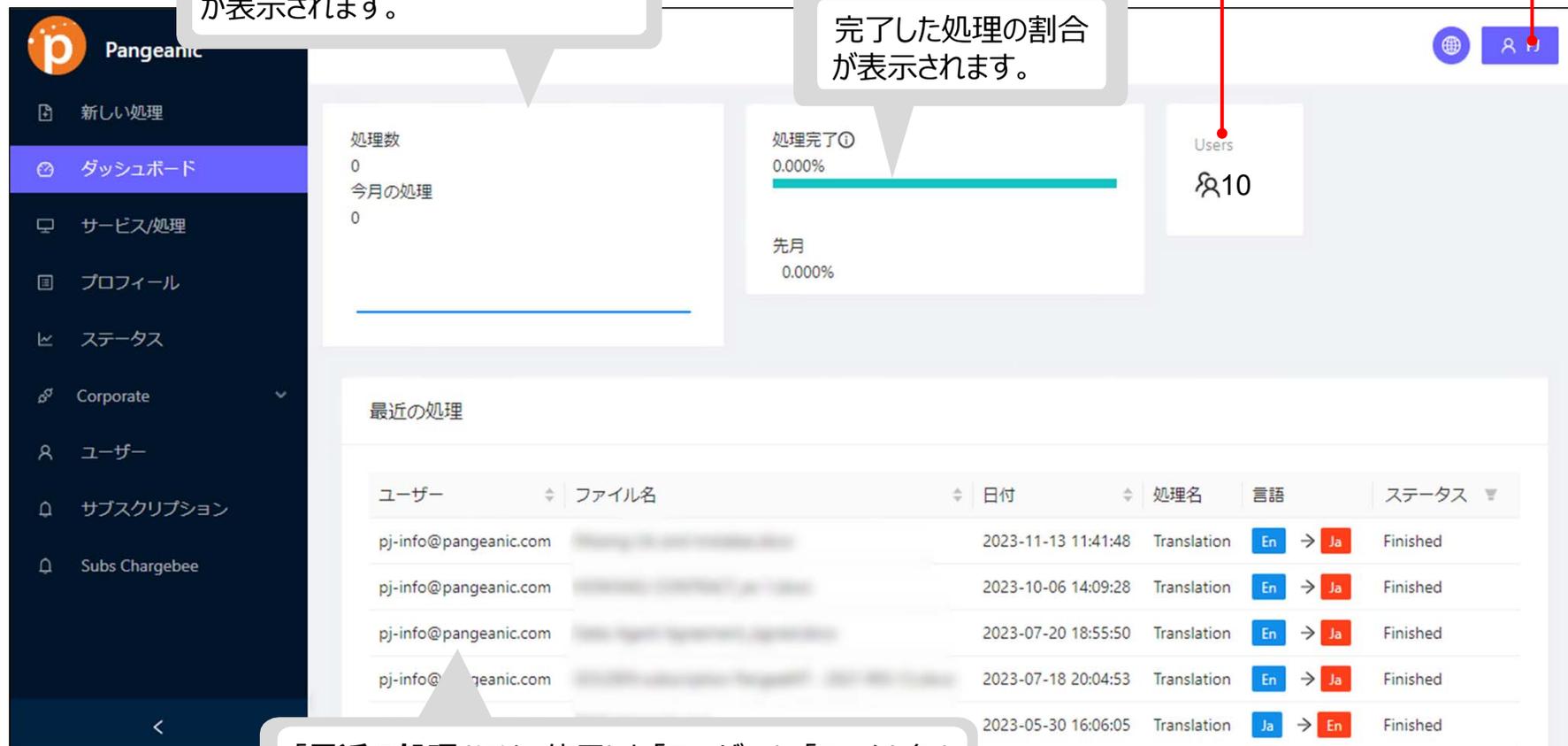
「ダッシュボード」メニュー

ログインしているユーザー名が表示されます。

登録されているユーザー数
が表示されます

完了した処理（翻訳ファイル）の数が
表示されます。

完了した処理の割合
が表示されます。



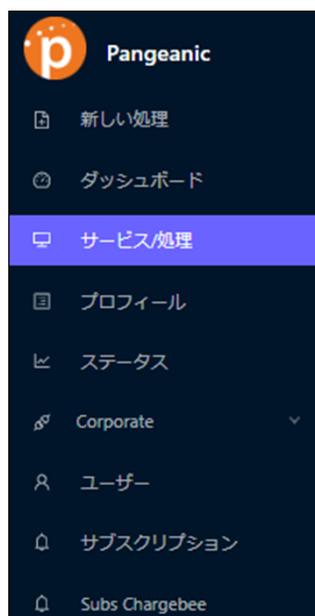
「最近の処理」には、使用した「ユーザー」、「ファイル名」、「日付」、「処理名」、「言語 En → Ja」、「ステータス」が表示されます。

「サービス/処理」メニュー

「終了」タブ
作業が終了したファイルが
一覧で表示されます。



「新しい処理」メニューをクリックすると、
「新しい処理」メニュー画面に切り
替わります。

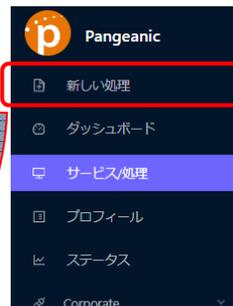


進行中	終了 60	新しい処理				
ファイル名	プロセス	言語	ステータス	見取り	日付	アクション
<input type="checkbox"/> Missing US and Mexico...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-11-13 11:41:48	
<input type="checkbox"/> HONDA CONTRACT.jp Lab...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-10-06 14:09:28	
<input type="checkbox"/> Gen Agent Agreement.jp...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-07-20 18:55:50	
<input type="checkbox"/> 60.00% Subscription Page...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-07-18 20:04:53	

「進行中」タブ
作業進行中のファイルが
あるときに、切り替えると
表示されます。

ここでは、各ファイルの進捗状況などが確認
できます。

「新しい処理」メニュー1

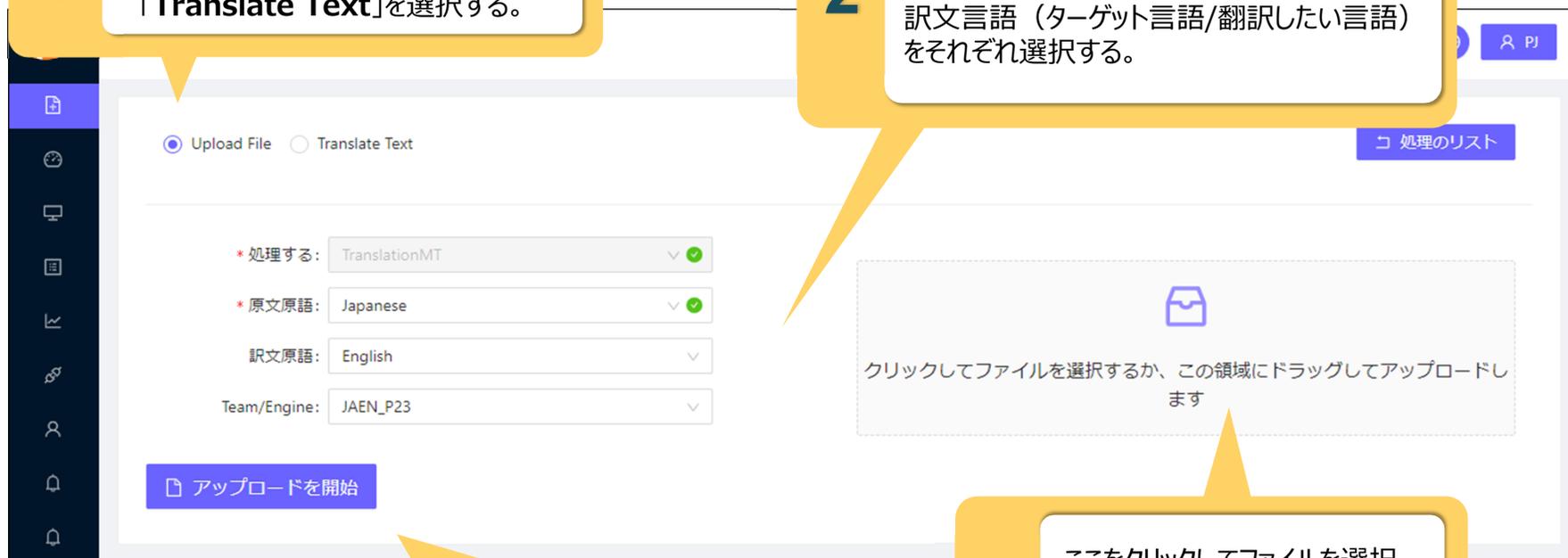


1

ファイル翻訳は「**Upload File**」を、
コピーしたテキストの直接翻訳は
「**Translate Text**」を選択する。

2

原文言語（ソース言語/元になる言語）と
訳文言語（ターゲット言語/翻訳したい言語）
をそれぞれ選択する。



4

「**アップロードを開始**」をクリック
する。
対応可能なファイル形式：
docx、doc、xlsx、pptx、pdf、
txt

3

ここをクリックしてファイルを選択
するか、直接ここにドラッグして
アップロードする。

「新しい処理」メニュー-2

ファイルが正しくアップロードされました。追加ファイルがあれば「別のファイルを送信しますか？」をクリックします。

完了しました！
プロセスの完了通知を受け取るには、プロフィールで通知を有効にする必要があります。

別のファイルを送信しますか？

1 「処理のリスト」をクリックします。

2 翻訳が終わると、「進行中」から「終了」になり、クリックすると、「サービス/処理」メニュー画面に変わります。

3 翻訳済ファイルをダウンロードする。

ファイル名	プロセス	言語	ステータス	見振り	日付	アクション
<input type="checkbox"/> Missing US and Mexico...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-11-13 11:41:48	<input type="checkbox"/> <input type="download"/>
<input type="checkbox"/> MICHIGAN CONTRACT, an I...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-10-06 14:09:28	<input type="checkbox"/> <input type="download"/>
<input type="checkbox"/> Sales Agent Agreement, J...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-07-20 18:55:50	<input type="checkbox"/> <input type="download"/>
<input type="checkbox"/> 60,000 Subscription Paga...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-07-20 18:55:50	<input type="checkbox"/> <input type="download"/>
<input type="checkbox"/> 600,000,000,000,000,000...	Name: Translation Type: Translationmt	Ja → En	Finished	---	2023-07-20 18:55:50	<input type="checkbox"/> <input type="download"/>
<input type="checkbox"/> Pangeanic - Sales Agents...	Name: Translation Type: Translationmt	En → Ja	Finished	---	2023-05-25 10:14:52	<input type="checkbox"/> <input type="download"/>

「プロフィール」メニュー

「プロフィール」では、名前やメールアドレス、パスワードなどのプロフィール情報を編集できます。

アカウント 請求情報

プロフィールを編集する

APIKey: b1j ✓

* Name: PJ ✓

* Email: pj-info@pangeanic.com ✓

* Timezone: (UTC+01:00) Brussels, Copenhagen, Madrid, Paris ✓

メールで通知を受け取る

パスワードを変更する

古いパスワード

パスワード

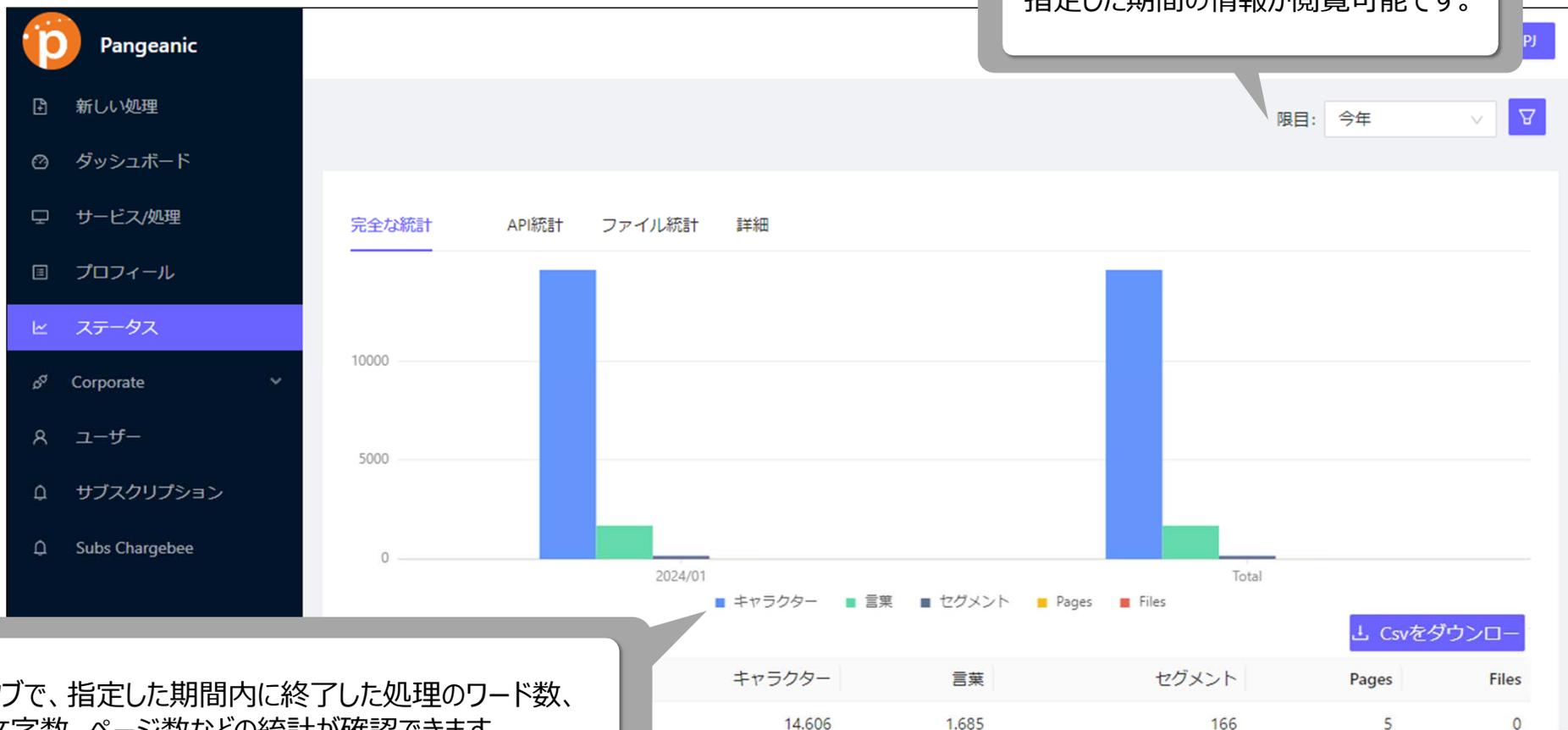
パスワードを確認する

保存

保存

「ステータス」メニュー

指定した期間の情報が閲覧可能です。



タブで、指定した期間内に終了した処理のワード数、文字数、ページ数などの統計が確認できます。

「Corporate」メニューの「モデル」

「Corporate」メニューには色々な管理メニューがあります。
「モデル」には、すべての翻訳の基礎になるTM（メモリー）モデルが表示されます。
また、クローン（複製）可能なモデルやトレーニング（カスタマイズ）可能なモデル、親モデルなどの情報も見られます。



名前	説明	原文言語	訳文言語	親	更新されました	Used	Saved	
KOJA_corp	KOJA_corp	ko	ja		---	2021-01-26 12:04:05	2020-02-12 12:41:56	   
JAKO_corp	JAKO_corp	ja	ko		---	2021-01-26 12:04:30	2020-02-12 12:44:11	   
JAZH_corp	JAZH_corp	ja	zh		---	2021-01-26 12:04:56	2020-02-16 16:15:00	   
ENAR_Corp	ENAR_Corp	en	ar		---	2021-03-18 17:53:01	2020-10-11 11:40:27	 

「Corporate」メニューの「モデル」

モデルのクローン作成

機械翻訳学習用のクローンを作成します。

The screenshot shows the Pangeanic web interface. On the left is a dark sidebar with a navigation menu. The main content area displays a table of models under the heading 'すべてのモデル'. A modal window titled 'モデルをクローンする (JAZH_corp)' is open, showing fields for name and description, and radio buttons for cloning and training options.

1 「モデルのクローン作成」アイコンをクリックする。

2 クローンの名前と説明を入力する。

3 クローンのオプション設定を選択する。

名前	説明	原文言語	訳文言語	親	更新されました	Used	Saved	
KOJA_corp	KOJA_corp	ko	ja		---	2021-01-26 12:04:05	2020-01-26 12:41:56	
JAKO_corp	JAKO_corp	ja	ko		---	2021-01-26 12:04:30	2020-01-26 12:44:11	
JAZH_corp	JAZH_corp	ja						

モデルをクローンする (JAZH_corp)

*名前:

*説明:

クローン可能: Yes No

トレーニング可能: Yes No

キャンセル 保存

「Corporate」メニューの「モデル」メニュー

作成したクローンに学習
作成したクローンに学習させます。

すべてのモデル

名前	説明	原文言語	訳文言語	親	更新されました	Used	Saved				
KOJA_corp	KOJA_corp	ko	ja		---	2021-01-26 12:04:05	2020-01-26 12:41:56				
JAKO_corp	JAKO_corp	ja	ko		---	2021-01-26 12:04:30	2020-01-26 12:44:11				
					---	2021-01-26 12:04:56	2020-01-26 12:15:00				

1 「To train」アイコンをクリックする。

2 ファイル（一つのtmx/複数のtmxのZIPファイル）を選択またはドラッグする。
次に「Aggressivity」（トレーニング用ファイルの内容の優先度）を選択して「送信」（アップロード）をクリックする。

右側にある「Trainings」アイコンをクリックするとトレーニングの状況が確認できます。
「進行中」が「終了」になるまでの進捗は、「サービス/処理」メニューで確認してください。

Train (JAKO_corp)

Click or drag file to this area to upload

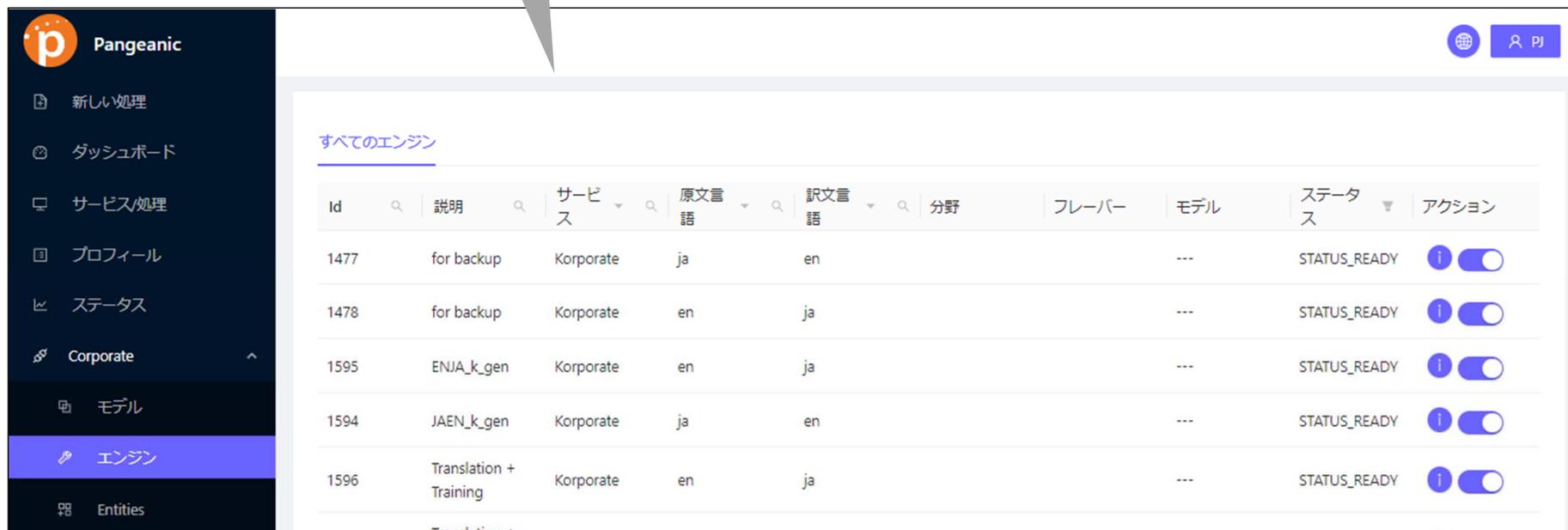
Support for a simple or massive load. The types of files that are accepted are of 3 formats (tmx and zip)

Aggressivity: Conservative Normal Aggressive

キャンセル 送信

「Corporate」メニューの「エンジン」

「エンジン」には、すべてのエンジンと、その中でユーザーが翻訳用に使用可能なエンジンが表示されます。



The screenshot shows the Pangeanic web interface. On the left is a dark sidebar menu with the Pangeanic logo and the following items: 新しい処理, ダッシュボード, サービス/処理, プロフィール, ステータス, Corporate (expanded), モデル, エンジン (highlighted), and Entities. The main content area is titled 'すべてのエンジン' and contains a table with the following columns: Id, 説明, サービス, 原文言語, 訳文言語, 分野, フレーバー, モデル, ステータス, and アクション. The table lists several engines, all with a status of 'STATUS_READY' and a toggle switch in the 'アクション' column.

Id	説明	サービス	原文言語	訳文言語	分野	フレーバー	モデル	ステータス	アクション
1477	for backup	Korporate	ja	en			---	STATUS_READY	
1478	for backup	Korporate	en	ja			---	STATUS_READY	
1595	ENJA_k_gen	Korporate	en	ja			---	STATUS_READY	
1594	JAEN_k_gen	Korporate	ja	en			---	STATUS_READY	
1596	Translation + Training	Korporate	en	ja			---	STATUS_READY	



モデルやエンジン、クローン作成やトレーニングについては、「クローン作成/トレーニング」を参照ください。詳細は営業までご連絡ください。



Pangeanic Headquarters
Av. Cortes Valencianas, 26-5,
Off 107 46015 Valencia (Spain)
(+34) 96 333 63 33

support@pangeanic.com

www.pangeanic.com

お問い合わせやご質問については、株式会社ナビックス 営業部へお願いいたします。

クイックガイド

eco.pangeanic.com

NAVIX